

Die Erziehung.

So wichtig die Geburt eines Menschen ist; so wenig würde er sich derselben zu erfreuen haben, und weder sich noch andern nützlich werden, wenn er der Erziehung entbehren müßte. Im allgemeinen Verstande begreift man darunter alle Arten der Pflege sowohl für den Körper, als für die Seele, deren junge Leute bedürfen; insbesondere versteht man darunter die eigentliche Unterweisung, wie junge Leute zu den mancherlei Geschäften des bürgerlichen Lebens, und zu dem Berufe, worin sie einst treten sollen, auf eine vernünftige und weise Art vorbereiten und tüchtig gemacht werden sollen.

Die wenigsten Aeltern sind im Stande, ihren Kindern eine sorgfältige Erziehung selbst zu geben, und die häusliche Erziehung hat sonst noch große Mängel u. d. Unbequemlichkeiten; man hat daher zum Besten der Jugend beiderlei Geschlechtes öffentliche Anstalten gemacht, worinnen ein künftiger Weltbürger alles lernen kann, was er zu seinem zeitlichen und ewigen Glücke zu wissen braucht. Diese Anstalten heißen Schulen, deren Lehrer ihre Schüler in allem unterrichten sollen, was eine Beziehung auf den zweckmäßigen Gebrauch ihrer Leibes- und Seelenkräfte hat, und was gemeinnützig zu ihrem und anderer Menschen Wohl angewendet werden kann. Lesen, Schreiben, Rechnen, Sprachen, Geschichte, Erdbeschreibung und Künste braucht ein jeder Mensch; und keiner kann ohne die christliche Religion wahrhaftig glücklich werden: Dieses also sind die wesentlichen Stücke, die bei einer vernünftigen Erziehung gelehrt werden müssen.

Gemeinlich werden die Knaben von den Mädchen abgefordert, und jede gute Erziehungsanstalt hat für jedes Geschlecht eigene Leh-

Educatio.

Quanti natiuitas hominis est momenti; tanti etiam, quid? maioris dubio procul est ejusdem educatio: hac quippe deficiente, illa parum proficesset illi, quum nec futurum, nec aliorum satagere rerum valeret. Generatim autem educationis nomine designatur omnis & corporis & animi cura, qua quidem iuuentus eget; singulari autem & propria quadam ratione educari homines dicuntur, si a tenera iam aetate rebus, quibus puerilis aetas impertiri solet, imbuuntur, quibusque efficitur, ut vivendi generi civiumque officiis, quibus olim fungantur in republica, maritius adsuefiant. Natura sanaque mente ducta ut haec omnia tractentur, sedulo est curandum.

Multis sane de causis plerumque parentes, quominus ipsi liberorum, quae frugi sit, in se suspiciant educationem, impediuntur, suntque plura, quibuscum educationi domesticae est conflictandum, incommoda atque defectus: Ergo publica, quae utriusque iuventutis sexui sint proficua, habentur instituta, in quibus futuri olim reipublicae cives omnibus erudiuntur, quae ad beatam huius & alterius vitae sortem faciunt. De scholis sermone hic nobis esse, nemo, nisi talpa forte caecior, non videt; earum vero magistrum tirones iubeatur sic instituere, ut exercendis eorum corporis animique viribus, ac promovenda ipsorum saluti aliorumque satis aliquando faciant. Elementaribus litteris legendis, calligraphia, calculo, linguis, historia, geographia carere nemo potest; quumque non; nisi religione, quam Christus docuit, vera cuique

L'Education.

Quelqu' importante que soit la naissance d'un homme, il auroit peu à s'en rejouir & il ne seroit utile ni à lui-même ni aux autres s'il étoit privé de l'éducation. On comprend généralement sous le nom d'éducation tous les soins, dont les jeunes gens ont besoin pour le corps & pour l'ame: on entend particulièrement l'instruction propre à préparer & à rendre habiles les jeunes gens à certaines affaires de la vie civile & à l'avenir.

La plus part de parents ne sont pas en état de donner eux mêmes une soigneuse éducation à leurs enfans, & l'éducation rencontre encore beaucoup de défauts & d'inconvénients c'est pourquoy on a faits des arrangements ou établissemens publics pour le bien de la jeunesse des deux sexes, au moyen desquels les futurs citoyens du monde peuvent apprendre tout ce, dont ils ont besoin pour leur bonheur temporel & éternel. Ces établissemens s'appellent des Ecoles, dont les maîtres doivent instruire les ecoliers en tout ce qui a quelque rapport à l'usage qu'ils ont dessein de faire de leurs talents du corps & de l'esprit & à ce qui peut tourner à leur propre avantage & à celui des autres. Chacun a besoin de savoir lire, écrire, l'arithmetique, des langues, l'histoire, la geographie & des arts, & personne ne peut être vraiment heureux sans la Religion Chrétienne. Tels sont les points essentiels, qu'on doit observer pour donner une education raisonnable.

On sépare ordinairement les garçons d'avec les filles, & chaque école a des maîtres & des

D'educazione.

Più del nascere è importante all'uomo l'educazione. Mancandogli questa poco gli suffragherebbe quello, poichè non sarebbe capace di aver cura nè di se, nè di altrui. Generalmente parlando il nome di educazione abbraccia l'intera coltura dell'animo, e dell' corpo necessaria alla gioventù. Si chiama poi educazione particolare quella, che per proprio istituto comincia ad ammaestrare i fanciulli, e che ingerisce semi giusta la tenera qualità del terreno, i quali poi si sviluppano, germogliano in frutti competenti allo stato, ed agli officj di cittadino, e che avvezzi loro a produrli in seguito essendo adulti, e collocati in società. Sopra l'indole sana, e sopra la perfezione dell'intendimento con ogni diligenza tale disciplina si dee fondare.

Per molte cagioni perverità non vien data alla gioventù buona educazione, il più delle volte deriva dagli stessi Genitori, che non sene assumono quella cura, che dovrebbero. Parecchi impedimenti, ed ostacoli altresì si frappongono alla domestica educazione: Perciò sarebbe molto bene, che vi fossero istruzioni pubbliche giovevoli, ed aconcie all'uno ed all'altro stesso, in cui imparasse ognuno a divenire un giorno buono, ed utile cittadino allo stato, e quello, che sopra tutto confuisce ad esser felice in questa, e nell'altra vita. Chiunque che non abbia la vista corta una spanna conoscerà che qui si tratta delle scuole, in cui i Precettori vi devono di modo ammaestrare i principianti a ben accrescer vigore alle forze dello spirito, ed el corpo, che sappiano poi con bell'equilibrio eccitar in amendue sanità senza fine, e tutto

er und Aufseher: Die Knaben werden nach geendigten Lernstunden auch zu mechanischen Arbeiten, zur Landwirthschaft und andern Nützlichkeiten angewiesen, damit ihre körperlichen Geschicklichkeiten mit denen der Seele wachsen mögen, bis sie so weit gebracht sind, daß man sie mit Vortheil in die Werkstätte der Künstler und Handwerker, und zu den Landwirthschäften schicken kann.

Die Mädchen haben besondere Lehrerinnen und Aufseherinnen, die sie auferdem, was sie so gut, als die Knaben lernen müssen, in denen Geschäften, die bloß für das weibliche Geschlecht gehören, unterrichten: Das gewöhnlichste besteht im Spinnen, Nähen, Stricken, Waschen, Kochen, in der Kunst, gut zu wirthschaften, u. s. w.

Der kleinste Theil junger Leute studiret, und wird in besondern lateinischen Schulen, die man Gymnasien, Akademien und hohe Schulen heißet, zu seiner Bestimmung vollkommen angeführet.

Alles kommt bei der Erziehung darauf an, daß man die Kräfte und Talente junger Leute sorgfältig prüfet, und solche mit Klugheit nur zu dem lenket, wozu sie vorzüglich Geschick und Neigung haben, und worinnen sie dereinst mit ihren erworbenen Geschicklichkeiten sich selbst und andern am meisten nützen können.

In unsern Zeiten ist die Erziehung auch ein Gegenstand der Berathschlagungen der Großen geworden, und der Eifer, womit man an deren Verbesserung arbeitet, läßt für die Nachwelt viel Gutes hoffen,

contingat felicitas: his in primis rebus, ceu maxime necessariis, imbutendam esse juventutem, quisque videt.

Solent plerumque pueri ac puellae a se invicem segregari, utriusque etiam sexui in scholis bene constitutis sui sunt praecipuos & curatores: Finito, quod studiis datur, tempore pueri mechanicis artibus, tei rusticae, oeconomicae, alisque negotiis paulatim aduectunt, ut cum animi viribus corporis quoque dexteritas tantisper exerceatur, dum non sine fructu artificum, oeconomicumque officinis, & iis, qui rure degunt, tradi tuto possint.

Puellarum curam agunt magistrae quaedam ac custodes, quae praeter ea, quibus pueri erudiuntur, omnia sedulo tractant, quorum peritia sequiorum praecipue sexum ornatum esse fas est: Pertinet huc ars staminum digitis torquendi, nendi acque varie texendi notitia; lotionis, coctionis, familiae regundae dexteritas rel.

Minima juvenum pars studiis penitus se dicat; haec postquam a limine salutarunt, eorumdem sacris initiuntur in scholis latinis, quae Gymnasia & Academiae nuncupantur: In litterarum universitatibus autem intra Musarum vela denique admissi, obeundis in republica provinciis formantur.

Nostra demum aetate Principibus curae cordique esse coepit liberorum educatio, cui prospera quaerunt, fervente ejusdem in melius emendatione, augurari in posterum liceat,

inspecteurs particuliers pour chaque sexe. Les heures d'étude étant finies, on applique aussi les garçons à des ouvrages mécaniques, à l'économie champêtre & à d'autres exercices, afin que leurs talents corporels croissent avec ceux de l'esprit, jusqu'à ce qu'ils soient poussés au point qu'on puisse les envoyer avec avantage dans les boutiques des artisans & chez les payfans.

Les filles ont des maîtresses & des gardes particulières, qui outre ce qu'elles doivent apprendre aussi bien que les garçons, les instruisent dans les choses qui conviennent uniquement à leur sexe: elles consistent le plus ordinairement à filer, coudre, tricoter, laver, cuisiner & dans l'art de bien ménager.

Le plus petit nombre de jeunes gens étudie, & on leur enseigne en perfection dans des écoles latines particulières, qu'on appelle Colleges, Academies & hautes classes, les sciences auxquelles ils se devoient.

A l'égard de l'éducation on le tout consiste à examiner soigneusement la capacité & les talents des jeunes gens, & à les conduire avec prudence à l'état qui leur est le plus convenable, pour lequel ils ont le plus d'inclination, & dans lequel ils puissent un jour être les plus utiles à eux mêmes & aux autres.

De nos jours l'éducation devient aussi l'objet des délibérations des souverains, & le zèle avec lequel on s'étudie à l'améliorer, fait espérer beaucoup de bien pour la postérité.

cis che può esser loro giovevole.

Nel compitare, leggere, scrivere, far conti, nelle lingue, nella storia, e nella Geografia, de' vonsi esercitare i fanciulli, col insegnar loro unitamente la vera evangelica Religione, da cui dipende la comune felicità, e questa principalmente, come più necessaria, se gli deve con ogni studio instillare.

I fanciulli, e le ragazze gli uni dall'altre devono sceverare. Nelle scuole ben regolate amendue i sessi hanno i rispettivi Maestri, e Soprattutto. Nel tempo di ricreazione i fanciulli si distraggono a bell'agio avvezzandogli, in arti meccaniche, nell'agricoltura nell'economia, ed in altrettali faccende. Così l'agilità, e forza del corpo alquanto piglia dell'elasticità, e di vigor quando per altro si possano immunesmente lasciare in balia degli artefici, degli operaj, e dei contadini.

Pigliano pensiero delle ragazze alcune maestre, e custoditrici, le quali oltre le cose, che s'insegnano ai fanciulli, si fanno imparare tutto quello, che per costume in specie utilmente può adornare. Cioè il filare, cucire, tessere, lavare, cucinare, economia della casa, ed altre muliebri occupazioni.

Appena pochissimi si dedicano agli studj, e dopo che questi se ne sono un poco imbevuti passano nelle scuole latine che si chiamano Accademie, o Ginasj. Entrati nelle Università di Belle Lettere, ed istrutti nelle Scienze si formano atti agli Uffizj della Repubblica.

Ai felici tempi nostri sogliono i Principi darsi pensiero, ed avere a cuore l'educazione dei fanciulli, e giova sperarne sempre più in avvenire miglior successo ed ampliamento.

